

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *De Fransen zijn in het Steen **binnengedrongen*** » (« Les Français ont pénétré dans le (Graven)Steen » (de Bruges) = le Château des Comtes (comme à Gand).

On y trouve la forme verbale « **BINNEN**gedrongen », participe passé provenant de l'infinitif « **BINNEN**dringen », lui-même construit sur l'infinitif « SLAPEN », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le PLURIEL du prétérit. Les infinitifs en « **I** » constituent une des trois grandes catégories de verbes irréguliers et donnent souvent des « **O** » aux temps du passé (OVT ou VTT). Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **BINNEN**dringen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **BINNEN** » (qui provient de la préposition « **BINNEN** », venant elle-même de la préposition « **IN** ») de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **binnenGE**drongen ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **BINNEN**gedrongen » à la fin de la phrase, derrière le complément (« in het Steen »). Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



DIE NACHT HANGT ER EEN ONHEIL-
SPELENDE STILTE OVER DE STAD ...

ON HET GILDEHUIS DER BEENHOEWERS WOONT JOHAN EEN
STORMACHTIGE VERGADERING BIJ. ER WERD VERNOMEN...



De Fransen,
geleid door heer de
Cressines, zijn in het steen
van Van Nieuwland binnen-
gedrongen, en hebben Mach-
teld van Bethune ontvoerd!
Maar dat is
niet alles!



...DAT PIETER DE CONINCK IN
HET PRINSENHOF GEVANGEN
ZIT EN MEN OVERWEEGT REEDS
EEN BESTORMING, ALS PLOTS
EEN BODE VERSCHIJNT ...

Meester
Breydel! Ramp-
zalig nieuws!



Terzelfder tijd vond een huiszoeking
in uw woning plaats! Franse solde-
niers ... hebben uw hele gezin
uitge- moord!